

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
Article 1 All persons are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of humanity.	√		ข้อบทที่ ๑ บุคคลทั้งปวงเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในศักดิ์ศรี และสิทธิ มีเหตุผลและมโนธรรม และควรปฏิบัติต่อกันด้วยจิตวิญญาณแห่งความเป็นมนุษย์	
Article 2 Every person is entitled to the rights and freedoms set forth herein, without distinction of any kind, such as race, gender, age, language, religion, political or other opinion, national or social origin, economic status, birth, disability or other status.	√		ข้อบทที่ ๒ บุคคลทุกคนย่อมมีสิทธิและเสรีภาพทั้งปวงตามที่กำหนดไว้ในปฏิญญานี้ โดยปราศจากการแบ่งแยก ไม่ว่าชนิดใดๆ อาทิ เชื้อชาติ เพศสภาพ อายุ ภาษา ศาสนา ความคิดเห็นทางการเมือง หรือทางอื่น พื้นเพทางชาติหรือสังคม สถานะทางเศรษฐกิจ การเกิด ความพิการ หรือสถานะอื่น	
Article 3 Every person has the right of recognition everywhere as a person before the law. Every person is equal before the law. Every person is entitled without discrimination to equal protection of the law.	√		ข้อบทที่ ๓ บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการยอมรับทุกแห่งหนว่าเป็นบุคคลตามกฎหมาย บุคคลทุกคนเสมอภาคกันตามกฎหมาย บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองของกฎหมายเท่าเทียมกัน โดยไม่มีการเลือกปฏิบัติ	
Article 4 The rights of women, children, the elderly, persons with disabilities, migrant workers, and vulnerable and marginalised groups are an inalienable, integral and	√		ข้อบทที่ ๔ สิทธิของสตรี เด็ก ผู้สูงอายุ ผู้พิการ แรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานกลุ่มเปราะบางและกลุ่มคนชายขอบ เป็นสิทธิที่ไม่อาจเพิกถอน และเป็นส่วน	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
indivisible part of human rights and fundamental freedoms.			เดียวกันของสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานที่เอาจแยกออกจากกันได้	
Article 5 Every person has the right to an effective and enforceable remedy, to be determined by a court or other competent authorities, for acts violating the rights granted to that person by the constitution or by law.	√		ข้อบทที่ ๕ บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการเยียวยาที่มีประสิทธิผล และมีผลบังคับตามที่กำหนดโดยศาลหรือองค์กรอื่นที่มีอำนาจจากการกระทำอันละเมิดต่อสิทธิที่บุคคลนั้นได้รับตามรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย	
Article 6 The enjoyment of human rights and fundamental freedoms must be balanced with the performance of corresponding duties as every person has responsibilities to all other individuals, the community and the society where one lives. It is ultimately the primary responsibility of all ASEAN Member States to promote and protect all human rights and fundamental freedoms.	√		ข้อบทที่ ๖ การใช้สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานต้องสมดุลกับการปฏิบัติหน้าที่ที่สอดคล้องกันเนื่องจากบุคคลทุกคนมีความรับผิดชอบต่อกันปัจเจกบุคคลอื่นๆ ทั้งหมด ชุมชนและสังคมที่ตนอาศัยอยู่ ในท้ายที่สุด ความรับผิดชอบหลักในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งปวงอยู่ที่รัฐสมาชิกอาเซียนทุกรัฐ	
Article 7 All human rights are universal, indivisible, interdependent and interrelated. All human rights and fundamental freedoms in this Declaration must be treated in a fair and equal manner, on the same footing and with the same emphasis. At the same time, the	√		ข้อบทที่ ๗ สิทธิมนุษยชนทั้งหมด มีความเป็นสากล เอาจแบ่งแยกได้เชื่อมโยงและสัมพันธ์ซึ่งกันและกัน สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งหมดในปฏิญญานี้ต้องได้รับการปฏิบัติอย่างเป็นธรรมเสมอภาค อยู่บนพื้นฐานเดียวกันและมี	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
realisation of human rights must be considered in the regional and national context bearing in mind different political, economic, legal, social, cultural, historical and religious backgrounds.			ความสำคัญเท่าเทียมกัน ในขณะเดียวกัน การบรรลุสิทธิมนุษยชนต้องได้รับการพิจารณาในบริบทของภูมิภาคและของประเทศโดยคำนึงถึงความแตกต่างของภูมิภาคหลังทางการเมือง เศรษฐกิจ กฎหมาย สังคมวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์และศาสนา	
Article 8 The human rights and fundamental freedoms of every person shall be exercised with due regard to the human rights and fundamental freedoms of others. The exercise of human rights and fundamental freedoms shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition for the human rights and fundamental freedoms of others, and to meet the just requirements of national security, public order, public health, public safety, public morality, as well as the general welfare of the peoples in a democratic society.	v		ข้อบทที่ ๘ สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของบุคคลทุกคนจะต้องใช้โดยคำนึงถึงสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของบุคคลอื่น สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานจะอยู่ภายใต้ข้อจำกัดเพียงเท่าที่กำหนดไว้ตามกฎหมาย เฉพาะเพื่อวัตถุประสงค์ของการได้มาซึ่งการยอมรับสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของผู้อื่นและเพื่อให้สอดคล้องกับความจำเป็นตามเหตุผลในเรื่องความมั่นคงของชาติ ความสงบเรียบร้อยของสาธารณะ สาธารณสุขความปลอดภัยของสาธารณะ ศีลธรรมอันดีของประชาชน รวมทั้งสวัสดิการทั่วไปของประชาชนในสังคมประชาธิปไตย	
Article 9 In the realisation of the human rights and freedoms contained in this Declaration, the principles of	v		ข้อบทที่ ๙ การบรรลุสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพตามที่บัญญัติในปฏิญญาฉบับนี้ ควรยึดมั่นในหลักการ	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
impartiality, objectivity, non-selectivity, non-discrimination, non-confrontation and avoidance of double standards and politicisation, should always be upheld. The process of such realisation shall take into account peoples' participation, inclusivity and the need for accountability.			ความไม่ลำเอียง ภาวะวิสัย การไม่เลือกฝ่าย การไม่เลือกปฏิบัติ การไม่เผชิญหน้า และการหลีกเลี่ยง ทวิมาตรฐาน และการหลีกเลี่ยงการทำให้เป็นประเด็นทางการเมือง อยู่เสมอ กระบวนการบรรลุสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพ ดังกล่าวต้องคำนึงถึงการมีส่วนร่วมของประชาชน ความครอบคลุมทุกภาคส่วน และความจำเป็นของหลักความพร้อมรับผิดชอบ	
Article 10 ASEAN Member States affirm all the civil and political rights in the Universal Declaration of Human Rights. Specifically, ASEAN Member States affirm the following rights and fundamental freedoms:	√		ข้อบทที่ ๑๐ รัฐสมาชิกอาเซียนยืนยันสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมืองทั้งปวงในปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะอย่างยิ่งรัฐสมาชิกอาเซียนยืนยันสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานดังต่อไปนี้	
Article 11 Every person has an inherent right to life which shall be protected by law. No person shall be deprived of life save in accordance with law.	√		ข้อบทที่ ๑๑ บุคคลทุกคนมีสิทธิในชีวิตที่มีมาแต่กำเนิด อันเป็นสิทธิที่จะต้องได้รับการคุ้มครองโดยกฎหมาย บุคคลใดจะถูกพรากชีวิตมิได้ เว้นแต่เป็นไปตามกฎหมาย	
Article 12 Every person has the right to personal liberty and security. No person shall be subject to arbitrary arrest,	√		ข้อบทที่ ๑๒ บุคคลทุกคนมีสิทธิในเสรีภาพและความปลอดภัยส่วนบุคคล บุคคลใดจะถูกจับกุม คั่น	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
search, detention, abduction or any other form of deprivation of liberty.			กักขัง ลักพาตัว หรือถูกพรากอิสรภาพในรูปแบบอื่นใดโดยอำเภอใจมิได้	
Article 13 No person shall be held in servitude or slavery in any of its forms, or be subject to human smuggling or trafficking in persons, including for the purpose of trafficking in human organs.	√		ข้อบทที่ ๑๓ บุคคลใดจะถูกเอาตัวเป็นทาส หรือตกอยู่ในความเป็นทาสในรูปแบบใดๆ หรือถูกกระทำการลักลอบขนย้ายหรือค้ามนุษย์ รวมถึงที่เป็นไปด้วยวัตถุประสงค์เพื่อการค้าอวัยวะมิได้	
Article 14 No person shall be subject to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.	√		ข้อบทที่ ๑๔ บุคคลใดจะถูกกระทำทรมาน หรือถูกปฏิบัติหรือลงโทษที่โหดร้าย ไร้มนุษยธรรมหรือย่ำยีศักดิ์ศรีมิได้	
Article 15 Every person has the right to freedom of movement and residence within the borders of each State. Every person has the right to leave any country including his or her own, and to return to his or her country.	√		ข้อบทที่ ๑๕ บุคคลทุกคนมีสิทธิในการเคลื่อนย้าย และอยู่อาศัยในพรมแดนของแต่ละรัฐอย่างเสรี บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะออกจากประเทศใดๆ รวมทั้งประเทศของตน และมีสิทธิที่จะกลับสู่ประเทศของตนได้	
Article 16 Every person has the right to seek and receive asylum in another State in accordance with the laws of such State and applicable international agreements.	√		ข้อบทที่ ๑๖ บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะแสวงหาและได้รับที่ลี้ภัยในอีกรัฐหนึ่งตามกฎหมายของรัฐนั้น และข้อตกลงระหว่างประเทศที่ใช้อยู่	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
Article 17 Every person has the right to own, use, dispose of and give that person's lawfully acquired possessions alone or in association with others. No person shall be arbitrarily deprived of such property.	√		ข้อบทที่ ๑๗ บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะเป็นเจ้าของ ใช้ สละ และให้สิ่งที่บุคคลนั้นได้มาครอบครองโดยชอบด้วยกฎหมาย ทั้งที่เป็นการครอบครองโดยตนเองหรือร่วมกับบุคคลอื่น บุคคลใดจะถูกพรากทรัพย์สินเหล่านั้นไปจากตนโดยอำเภอใจมิได้	
Article 18 Every person has the right to a nationality as prescribed by law. No person shall be arbitrarily deprived of such nationality nor denied the right to change that nationality.	√		ข้อบทที่ ๑๘ บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับสัญชาติตามที่กำหนดโดยกฎหมาย บุคคลใดจะถูกพรากหรือถูกปฏิเสธสิทธิในการเปลี่ยนสัญชาติดังกล่าวตามอำเภอใจมิได้	
Article 19 The family as the natural and fundamental unit of society is entitled to protection by society and each ASEAN Member State. Men and women of full age have the right to marry on the basis of their free and full consent, to found a family and to dissolve a marriage, as prescribed by law.	√		ข้อบทที่ ๑๙ ครอบครัว ในฐานะที่เป็นหน่วยทางธรรมชาติและพื้นฐานของสังคม มีสิทธิที่จะได้รับการคุ้มครองจากสังคมและรัฐสมาชิกอาเซียนแต่ละรัฐ ชายและหญิงที่บรรลุนิติภาวะแล้วมีสิทธิที่จะสมรสบนพื้นฐานของการยินยอมอย่างเสรีและเต็มใจของตนมีสิทธิที่จะสร้างครอบครัวและมีสิทธิที่จะยกเลิกสถานะการสมรสตามที่กำหนดโดยกฎหมาย	
Article 20 (1) Every person charged with a criminal offence shall be presumed innocent until proved guilty	√		ข้อบทที่ ๒๐ (๑) บุคคลทุกคนที่ถูกกล่าวหาว่าได้กระทำความผิดทางอาญา จะได้รับการสันนิษฐานไว้	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>according to law in a fair and public trial, by a competent, independent and impartial tribunal, at which the accused is guaranteed the right to defence.</p> <p>(2) No person shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence, under national or international law, at the time when it was committed and no person shall suffer greater punishment for an offence than was prescribed by law at the time it was committed.</p> <p>(3) No person shall be liable to be tried or punished again for an offence for which he or she has already been finally convicted or acquitted in accordance with the law and penal procedure of each ASEAN Member State.</p>			<p>ก่อนว่า เป็นผู้บริสุทธิ์ จนกว่าจะมีการพิสูจน์ว่ามีความผิด โดยผ่านกระบวนการไต่สวนที่ยุติธรรมและเปิดเผยโดยศาลที่มีอำนาจ ความเป็นอิสระและเป็นกลางโดยผู้ถูกกล่าวหาได้รับการรับรองสิทธิที่จะต่อสู้คดี</p> <p>(๒) บุคคลใดจะมีความผิดทางอาญา เพราะการกระทำหรือการงดเว้นการกระทำใดที่มีได้ กำหนดว่าเป็นความผิดทางอาญาภายใต้กฎหมายภายในประเทศและระหว่างประเทศในขณะที่กระทำหรืองดเว้นการกระทำนั้นมิได้ และบุคคลใดจะได้รับการลงโทษที่หนักกว่าโทษที่ระบุในกฎหมายขณะที่กระทำความผิดนั้นมิได้</p> <p>(๓) บุคคลใดจะถูกไต่สวนหรือลงโทษซ้ำสำหรับความผิดที่บุคคลนั้นได้รับการตัดสินว่าผิดหรือพ้นผิดไปแล้ว ตามที่กฎหมายและกระบวนการลงโทษของรัฐสมาชิกอาเซียนแต่ละรัฐกำหนดไว้มิได้</p>	
<p>Article 21</p> <p>Every person has the right to be free from arbitrary interference with his or her privacy, family, home or correspondence including personal data, or to attacks upon that person's honour and reputation. Every</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๒๑</p> <p>บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะเป็นอิสระจากการแทรกแซงตามอำเภอใจในความเป็นส่วนตัว ครอบครัว ที่อยู่อาศัย หรือการสื่อสารซึ่งรวมถึงข้อมูลส่วนบุคคล หรือการดูหมิ่นเกียรติและชื่อเสียงของบุคคลนั้น บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะ</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
person has the right to the protection of the law against such interference or attacks.			ได้รับการคุ้มครองทางกฎหมายจากการแทรกแซงหรือการดูหมิ่นดังกล่าว	
Article 22 Every person has the right to freedom of thought, conscience and religion. All forms of intolerance, discrimination and incitement of hatred based on religion and beliefs shall be eliminated.	√		ข้อบทที่ ๒๒ บุคคลทุกคนมีสิทธิในเสรีภาพทางความคิด มโนธรรม และศาสนา การขาดความอดทนอดกลั้น การเลือกปฏิบัติ และการยั่วยุให้เกิดความเกลียดชังในทุกรูปแบบ บนพื้นฐานทางศาสนา และความเชื่อจะต้องถูกกำจัด	
Article 23 Every person has the right to freedom of opinion and expression, including freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information, whether orally, in writing or through any other medium of that person's choice.	√		ข้อบทที่ ๒๓ บุคคลทุกคนมีสิทธิในเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น และการแสดงออก ซึ่งรวมถึงเสรีภาพที่จะมีข้อคิดเห็นโดยปราศจากการแทรกแซง และมีสิทธิในการแสวงหา ได้รับและส่งข้อมูลข่าวสาร ไม่ว่าจะผ่านทางวาจา ลายลักษณ์อักษร หรือผ่านสื่ออื่นใดตามทางเลือกของบุคคลนั้น	
Article 24 Every person has the right to freedom of peaceful assembly.	√		ข้อบทที่ ๒๔ บุคคลทุกคนมีสิทธิในเสรีภาพในการชุมนุมอย่างสันติ	
Article 25 (1) Every person who is a citizen of his or her country has the right to participate in the government of his or her country, either directly or indirectly through	√		ข้อบทที่ ๒๕ (๑) บุคคลทุกคนที่เป็นพลเมืองของประเทศของตน มีสิทธิที่จะเข้าร่วมในรัฐบาลของประเทศของตน ไม่ว่าจะโดยตรง หรือทางอ้อม โดยผ่าน	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>democratically elected representatives, in accordance with national law.</p> <p>(2) Every citizen has the right to vote in periodic and genuine elections, which should be by universal and equal suffrage and by secret ballot, guaranteeing the free expression of the will of the electors, in accordance with national law.</p>			<p>ผู้แทนที่ได้รับการเลือกตั้งตามแนวทางประชาธิปไตยตามกฎหมายของแต่ละประเทศ</p> <p>(๒) พลเมืองทุกคนมีสิทธิลงคะแนนในการเลือกตั้งตามกำหนดเวลาและอย่างแท้จริง ซึ่งต้องเป็นการเลือกตั้งอย่างทั่วถึง และเสมอภาค และต้องเป็นการลงคะแนนลับ โดยได้รับการประกันการแสดงออกถึงเจตจำนงของผู้มีสิทธิเลือกตั้งอย่างเสรีตามกฎหมายของแต่ละประเทศ</p>	
<p>Article 26</p> <p>ASEAN Member States affirm all the economic, social and cultural rights in the Universal Declaration of Human Rights. Specifically, ASEAN Member States affirm the following:</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๖</p> <p>รัฐสมาชิกอาเซียนยืนยันสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรมทั้งปวงในปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง รัฐสมาชิกอาเซียนยืนยัน ดังนี้</p>	
<p>Article 27</p> <p>(1) Every person has the right to work, to the free choice of employment, to enjoy just, decent and favourable conditions of work and to have access to assistance schemes for the unemployed.</p> <p>(2) Every person has the right to form trade unions and join the trade union of his or her choice for the protection of his or her interests, in accordance with national laws and regulations.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๗</p> <p>(๑) บุคคลทุกคนมีสิทธิในการทำงาน การเลือกงานอย่างอิสระการมีสภาพการทำงานที่เป็นธรรม เหมาะสม และเอื้อประโยชน์ และมีสิทธิในการเข้าถึงโครงการความช่วยเหลือต่างๆ ในกรณีว่างงาน</p> <p>(๒) บุคคลทุกคนมีสิทธิในการก่อตั้งสหภาพแรงงาน และเข้าร่วมสหภาพแรงงานตามที่ตนเลือก เพื่อคุ้มครองผลประโยชน์ของตนตาม</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(3) No child or any young person shall be subjected to economic and social exploitation. Those who employ children and young people in work harmful to their morals or health, dangerous to life, or likely to hamper their normal development, including their education should be punished by law. ASEAN Member States should also set age limits below which the paid employment of child labour should be prohibited and punished by law.</p>			<p>กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของแต่ละประเทศ</p> <p>(๓) เด็กหรือผู้เยาว์จะอยู่ภายใต้การแสวงหาผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจและสังคมมิได้ ผู้ที่จ้างเด็กหรือผู้เยาว์ให้ทำงานที่ขัดต่อหลักศีลธรรมทำลายสุขภาพ เป็นอันตรายต่อชีวิต หรืออาจขัดขวางการพัฒนาตามปกติ ซึ่งรวมถึงการศึกษา จะต้องได้รับการลงโทษตามกฎหมาย รัฐสมาชิกอาเซียนควรกำหนดอายุขั้นต่ำสำหรับการจ้างแรงงานเด็ก ซึ่งการจ้างแรงงานเด็กอายุต่ำกว่าเกณฑ์อายุที่กำหนดเป็นสิ่งต้องห้ามและจะได้รับการลงโทษตามกฎหมาย</p>	
<p>Article 28</p> <p>Every person has the right to an adequate standard of living for himself or herself and his or her family including:</p> <p>a. The right to adequate and affordable food, freedom from hunger and access to safe and nutritious food;</p> <p>b. The right to clothing;</p> <p>c. The right to adequate and affordable housing;</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๘</p> <p>บุคคลทุกคนมีสิทธิในมาตรฐานการครองชีพที่เพียงพอของตนและครอบครัว ซึ่งรวมถึง</p> <p>a. สิทธิในอาหารที่เพียงพอและสามารถซื้อหาได้ เสรีภาพจากความหิวโหย และการเข้าถึงอาหารที่ปลอดภัย และมีประโยชน์ทางโภชนาการ</p> <p>b. สิทธิในเครื่องนุ่งห่ม</p> <p>c. สิทธิในที่อยู่อาศัยที่เพียงพอและสามารถซื้อหาได้</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>d. The right to medical care and necessary social services;</p> <p>e. The right to safe drinking water and sanitation;</p> <p>f. The right to a safe, clean and sustainable environment.</p>			<p>d. สิทธิในการรักษาพยาบาล และบริการทางสังคมที่จำเป็น</p> <p>e. สิทธิในน้ำดื่มที่ปลอดภัยและสุขาภิบาล</p> <p>f. สิทธิในสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัย สะอาด และยั่งยืน</p>	
<p>Article 29</p> <p>(1) Every person has the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical, mental and reproductive health, to basic and affordable health-care services, and to have access to medical facilities.</p> <p>(2) The ASEAN Member States shall create a positive environment in overcoming stigma, silence, denial and discrimination in the prevention, treatment, care and support of people suffering from communicable diseases, including HIV/AIDS.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๒๙</p> <p>(๑) บุคคลทุกคนมีสิทธิที่จะมีสุขภาพ ทั้งทางร่างกาย จิตใจ และอนามัยเจริญพันธุ์ ในมาตรฐานที่สูงสุดเท่าที่เป็นไปได้ และการรักษาพยาบาลขั้นพื้นฐานที่สามารถขอหาได้และการเข้าถึงสิ่งอำนวยความสะดวกทางการแพทย์</p> <p>(๒) รัฐสมาชิกอาเซียนจะต้องสร้างสภาพแวดล้อมที่ดีในการเอาชนะการตีตรา การรังเกียจ การปฏิเสธ และการเลือกปฏิบัติในการป้องกัน การรักษา การดูแล และการสนับสนุนบุคคลที่ทุกข์ทรมานจากโรคติดต่อต่างๆ ซึ่งรวมถึงเอชไอวี/เอดส์</p>	
<p>Article 30</p> <p>(1) Every person shall have the right to social security, including social insurance where available, which assists him or her to secure the means for a dignified and decent existence.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๓๐</p> <p>(๑) บุคคลทุกคนมีสิทธิในความมั่นคงทางสังคม ซึ่งรวมถึงประกันสังคม หากมีให้ ซึ่งจะช่วยให้สามารถมีวิถีทางที่จะดำรงตนได้อย่างมีศักดิ์ศรีและเหมาะสม</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(2) Special protection should be accorded to mothers during a reasonable period as determined by national laws and regulations before and after childbirth. During such period, working mothers should be accorded paid leave or leave with adequate social security benefits.</p> <p>(3) Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. Every child, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.</p>			<p>(๒) ควรมีการคุ้มครองเป็นพิเศษให้แก่ มารดาในช่วงระยะเวลาตามสมควร ตามที่ กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของแต่ละ ประเทศกำหนด ทั้งในช่วงก่อนและหลังการ คลอดบุตร โดยในช่วงดังกล่าว มารดาที่อยู่ ระหว่างการจ้างงานจะต้องสามารถหยุดงานโดย ได้รับค่าจ้างหรือหยุดงานโดยมีสิทธิประโยชน์ ประกันสังคมอย่างเพียงพอ</p> <p>(๓) มารดาและเด็กมีสิทธิที่จะรับการดูแล และช่วยเหลือเป็นการพิเศษ เด็กทุกคน ไม่ว่าจะ เกิดในหรือนอกสมรส จะต้องได้รับการคุ้มครอง ทางสังคมเช่นเดียวกัน</p>	
<p>Article 31</p> <p>(1) Every person has the right to education.</p> <p>(2) Primary education shall be compulsory and made available free to all. Secondary education in its different forms shall be available and accessible to all through every appropriate means. Technical and vocational education shall be made generally available. Higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.</p> <p>(3) Education shall be directed to the full development of the human personality and the sense</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓๑</p> <p>(๑) บุคคลทุกคนมีสิทธิในการศึกษา</p> <p>(๒) การศึกษาระดับประถมศึกษาจะต้อง เป็นการศึกษภาคบังคับและจัดให้ทุกคนแบบให้ เปล่า การศึกษาระดับมัธยมศึกษาในรูปแบบ ต่างๆ จะต้องจัดให้มีขึ้นและให้ทุกคนสามารถ เข้าถึงได้ผ่านทุกช่องทางที่เหมาะสม การศึกษา ด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาจะต้องจัดให้มี โดยทั่วไป ทุกคนจะต้องสามารถเข้าถึงการศึกษา ระดับอุดมศึกษาได้อย่างเท่าเทียมบนพื้นฐานของ ความสามารถ</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
of his or her dignity. Education shall strengthen the respect for human rights and fundamental freedoms in ASEAN Member States. Furthermore, education shall enable all persons to participate effectively in their respective societies, promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial and religious groups, and enhance the activities of ASEAN for the maintenance of peace.			(๓) การศึกษาจะต้องดำเนินไปในแนวทางเพื่อมุ่งให้เกิดการพัฒนาบุคลิกภาพของมนุษย์และความสำนึกในศักดิ์ศรีของตนอย่างเต็มที่ การศึกษาจะต้องเสริมสร้างความเคารพในสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในรัฐสมาชิกอาเซียนนอกจากนี้ การศึกษาจะต้องทำให้ทุกคนสามารถมีส่วนร่วมในสังคมของตนได้อย่างมีประสิทธิภาพ และจะต้องส่งเสริมความเข้าใจความอดทนอดกลั้น และมิตรภาพระหว่างชาติ กลุ่มเชื้อชาติและศาสนาทั้งปวงและส่งเสริมกิจกรรมของอาเซียนในการธำรงไว้ซึ่งสันติภาพ	
Article 32 Every person has the right, individually or in association with others, to freely take part in cultural life, to enjoy the arts and the benefits of scientific progress and its applications and to benefit from the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or appropriate artistic production of which one is the author.	v		ข้อบทที่ ๓๒ บุคคลทุกคนมีสิทธิไม่ว่าจะด้วยตนเองหรือร่วมกับบุคคลอื่นในการเข้าร่วมในกิจกรรมวัฒนธรรมต่างๆ อย่างอิสระในการผลิตเพื่อกับศิลปะ และได้รับประโยชน์อันเกิดจากความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และวิทยาศาสตร์ประยุกต์ รวมทั้งการได้รับประโยชน์จากการคุ้มครองผลประโยชน์ทั้งในมิติด้านศีลธรรมและด้านวัตถุจากการผลงานทางวิทยาศาสตร์วรรณกรรม หรือศิลปกรรมซึ่งตนเป็นผู้สร้างสรรค์	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 33</p> <p>ASEAN Member States should take steps, individually and through regional and international assistance and cooperation, especially economic and technical, to the maximum of its available resources, with a view to achieving progressively the full realisation of economic, social and cultural rights recognised in this Declaration.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓๓</p> <p>รัฐสมาชิกอาเซียนควรดำเนินการด้วยตนเอง และโดยผ่านความช่วยเหลือและความร่วมมือในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านเศรษฐกิจและวิชาการ โดยใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างสูงสุด เพื่อให้บรรลุการยอมรับอย่างเต็มที่ซึ่งสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมที่รับรองในปฏิญญานี้โดยลำดับ</p>	
<p>Article 34</p> <p>ASEAN Member States may determine the extent to which they would guarantee the economic and social rights found in this Declaration to non-nationals, with due regard to human rights and the organisation and resources of their respective national economies.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓๔</p> <p>รัฐสมาชิกอาเซียนอาจกำหนดขอบเขตสำหรับการประกันสิทธิทางเศรษฐกิจและสังคม อันปรากฏในปฏิญญานี้ให้แก่ผู้ที่ไม่ใช่คนชาติของตน โดยคำนึงถึงสิทธิมนุษยชน และโครงสร้างและทรัพยากรทางเศรษฐกิจของประเทศตน</p>	
<p>Article 35</p> <p>The right to development is an inalienable human right by virtue of which every human person and the peoples of ASEAN are entitled to participate in, contribute to, enjoy and benefit equitably and sustainably from economic, social, cultural and political development. The right to development should be fulfilled so as to meet equitably the developmental</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓๕</p> <p>สิทธิในการพัฒนาเป็นสิทธิมนุษยชนที่ไม่อาจเพิกถอนได้ซึ่งโดยพื้นฐานแห่งสิทธิดังกล่าว มนุษย์ทุกคนและประชาชนอาเซียนมีสิทธิในการมีส่วนร่วม เกื้อหนุน ใช้สิทธิ และได้รับผลประโยชน์อย่างเป็นธรรมและยั่งยืนจากการพัฒนาทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม และการเมือง สิทธิในการพัฒนาควรได้รับการ</p>	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
and environmental needs of present and future generations. While development facilitates and is necessary for the enjoyment of all human rights, the lack of development may not be invoked to justify the violations of internationally recognised human rights.			ดำเนินการให้บรรลุผล เพื่อตอบสนองความต้องการด้านการพัฒนาและสิ่งแวดล้อมของคนรุ่นปัจจุบันและคนรุ่นหลังอย่างเป็นธรรม ทั้งนี้แม้การพัฒนาจะเอื้อต่อและเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการมีสิทธิมนุษยชนทั้งหมด แต่การขาดการพัฒนาที่ไม่อาจถูกนำไปอ้างเพื่อสร้างความชอบธรรมให้แก่การละเมิดสิทธิมนุษยชนตามที่ได้รับการยอมรับระหว่างประเทศ	
Article 36 ASEAN Member States should adopt meaningful people-oriented and gender responsive development programmes aimed at poverty alleviation, the creation of conditions including the protection and sustainability of the environment for the peoples of ASEAN to enjoy all human rights recognised in this Declaration on an equitable basis, and the progressive narrowing of the development gap within ASEAN.	v		ข้อบทที่ ๓๖ รัฐสมาชิกอาเซียนควรดำเนินโครงการด้านการพัฒนาที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลางและตอบสนองต่อเพศสภาพ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อบรรเทาความยากจน สร้างสภาวะซึ่งเอื้อต่อการคุ้มครองและรักษาสภาพแวดล้อมเพื่อให้ประชาชนอาเซียนมีสิทธิมนุษยชนตามที่ปรากฏในปฏิญญานับนับพื้นฐานของความเป็นธรรม และลดช่องว่างของการพัฒนาในอาเซียนอย่างต่อเนื่อง	
Article 37 ASEAN Member States recognise that the implementation of the right to development requires	v		ข้อบทที่ ๓๗ รัฐสมาชิกอาเซียนตระหนักว่า การดำเนินการตามสิทธิในการพัฒนาจำเป็นต้องมี	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
effective development policies at the national level as well as equitable economic relations, international cooperation and a favourable international economic environment. ASEAN Member States should mainstream the multidimensional aspects of the right to development into the relevant areas of ASEAN community building and beyond, and shall work with the international community to promote equitable and sustainable development, fair trade practices and effective international cooperation.			นโยบายด้านการพัฒนาที่มีประสิทธิภาพในระดับชาติ ตลอดจนมีความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่เป็นธรรมความร่วมมือระหว่างประเทศ และบรรยากาศทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศที่เอื้อประโยชน์ ทั้งนี้ รัฐสมาชิกอาเซียนควรนำมิติต่างๆ ของสิทธิในการพัฒนาไปใช้ในสาขาที่เกี่ยวข้องกับการสร้างประชาคมอาเซียนและการดำเนินการอื่นๆ และจะร่วมมือกับประชาคมระหว่างประเทศเพื่อส่งเสริมการพัฒนาที่เป็นธรรม และยั่งยืน แนวปฏิบัติทางการค้าที่เป็นธรรม และความร่วมมือระหว่างประเทศที่มีประสิทธิภาพ	
Article 38 Every person and the peoples of ASEAN have the right to enjoy peace within an ASEAN framework of security and stability, neutrality and freedom, such that the rights set forth in this Declaration can be fully realised. To this end, ASEAN Member States should continue to enhance friendship and cooperation in the furtherance of peace, harmony and stability in the region.	v		ข้อบทที่ ๓๘ บุคคลทุกคนและประชาชนของอาเซียนมีสิทธิที่จะมีสันติภาพภายใต้กรอบอาเซียนด้านความมั่นคงและเสถียรภาพความเป็นกลางและเสรีภาพ เพื่อให้บรรลุสิทธิต่างๆ ที่ระบุไว้ในปฏิญญาฉบับนี้อย่างเต็มที่ ในการนี้ รัฐสมาชิกอาเซียนควรสานต่อการส่งเสริมมิตรภาพและความร่วมมือในการสร้างสรรค์สันติภาพความสามัคคี และเสถียรภาพในภูมิภาค	

ASEAN Human Rights Declaration (ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 39</p> <p>ASEAN Member States share a common interest in and commitment to the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms which shall be achieved through, inter alia, cooperation with one another as well as with relevant national, regional and international institutions/organisations, in accordance with the ASEAN Charter.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓๙</p> <p>รัฐสมาชิกอาเซียนมีผลประโยชน์และความมุ่งมั่นร่วมกันที่จะส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานซึ่งจะสามารถบรรลุได้ด้วยความร่วมมือระหว่างกัน และความร่วมมือกับสถาบัน/องค์กรที่เกี่ยวข้องทั้งในระดับชาติภูมิภาค และระหว่างประเทศ และอื่นๆ เป็นอาทิ โดยเป็นไปตามกฎบัตรอาเซียน</p>	
<p>Article 40</p> <p>Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to perform any act aimed at undermining the purposes and principles of ASEAN, or at the destruction of any of the rights and fundamental freedoms set forth in this Declaration and international human rights instruments to which ASEAN Member States are parties.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๔๐</p> <p>ไม่มีสิ่งใดในปฏิญญานี้ที่อาจถูกตีความได้ว่าเป็นการให้สิทธิแก่รัฐ กลุ่มคน หรือบุคคลใดที่จะกระทำการใดที่จะลดทอนเป้าประสงค์และหลักการของอาเซียนหรือทำลายสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานที่กำหนดไว้ในปฏิญญานี้ และตราสารระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนซึ่งรัฐสมาชิกอาเซียนเป็นภาคี</p>	